

Panduan transkripsi & penyetaraan karakter (*Transcription guidelines from Kähler's 1987 to Common Transcription*)

Konsonan

Nama karakter	Karakter Enggano di Kähler	Perubahan Transkripsi	Contoh dalam Kähler	Transkripsi kalian	Kunci Keyboard (SIL IPA)
Glottal Stop	ʔ	ʔ	ekoʔeʔe (p. 158)	ekoʔeʔe	ʔ + =
Nasalised (bunyi sengau)	ñ	ñ	ekõʔõmãñõ (p. 169)	ekõʔõmãñõ	huruf + ~
Underlined consonant “ <u>k</u> ”	<u>m</u> , <u>h</u> , <u>k</u> , dsb.	M, H, K, dsb.	kinã <u>m</u> ũkõʔõ (p. 209) kĩ <u>h</u> ĩ (p. 142) ekeke <u>k</u> eiyo (p. 131)	kinãMũkõʔõ kĩHĩ ekekeKe:iyo	

Kunci Keyboard untuk karakter diakritik + suprasegmental

1. Acute (´) (mis. á) : huruf + @ + 3
2. Grave (`) (mis. à) : huruf + @ + 1
3. Macron (˘) (mis. ā) : huruf + @ + 2
4. Centralised vowel (̥) (mis. ü) : huruf + *
5. Nasal (̃) (mis. ã) : huruf + ~

Untuk detail, lihat https://help.keyman.com/keyboard/sil_ipa/1.8.6/sil_ipa

Vokal

Transkripsi Enggano di Kähler	Perubahan Transkripsi	Contoh dalam Kähler	Transkripsi Kalian	Kunci Keyboard (SIL IPA)
a	a			
ã	ã	ekõ?õm ã ñõ (p. 169)	ekõ?õm ã ñõ	a + ~
<u>a</u>	A	ki <u>a</u> pakua?a (p. 172) e?it <u>a</u> kó?a (p. 101)	ki A pakua?a e?it A kÓ?a	
e	e			
ẽ	ẽ	? ẽ ? ẽ pã (p. 53)	? ẽ ? ẽ pã	e + ~
<u>e</u>	E	?aroh <u>e</u> dadi (p. 35) kipahadoho <u>e</u> bahau (p. 46)	?aroh E dadi kipahadoho E baha:u	
ẽ	Ê			E + ~
ẽ	Ê			E + ~ + @ + 3
ɛ ẽ ẽ	ɛ ẽ ẽ			e + < e + < + ~ e + < + ~ + @ + 3
<u>u</u> / ə	ə	k ə ?a (p. 59) epahadoho <u>u</u> bahau (p. 46)	k ə ?a epahadoho ə baha:u	e + =
ũ / õ	õ	e õ h õ n õ ã (p. 62)	e õ h õ n õ ã	e + = + ~
ó	ó	k ó ?əa (p. 137)	k ó ?əa	e + = + @ + 3
ố	ố	kik ố hã (p. 137)	kik ố hã	e + = + ~ + @ + 3

Transkripsi Enggano di Kähler	Perubahan Transkripsi	Contoh dalam Kähler	Transkripsi Kalian	Kunci Keyboard (SIL IPA)
i	i	dixoʔ i : (p. 43)	dixoʔ i :	
ĩ	I	edik ĩ xopai (p. 84)	ediK I xopai	
ĩ	ĩ	k ĩ h ĩ (p. 142)	k ĩ H ĩ	i + ~
o	o			
o	O	kiʔ o áʔa eaedia iʔiōʔou (p. 97) eʔitak o ʔa (p. 101)	kiʔ O áʔa eaedia iʔiooʔou eʔitAk O ʔa	
ɔ	ɔ			o + <
õ	õ	ek õ ʔ õ mãñ õ (p. 169)	ek õ ʔ õ mãñ õ	o + ~
u	u			
ũ	ũ	ʔ ũ kĩ: (p. 284)	ʔ ũ kĩ:	u + ~
ṽ (vokal panjang)	vv	h ṽ buʔedóhoa (p. 52) eəkəhəa ṽ du (p. 137) ek ṽ iʔiōʔou (p. 155)	h oo buʔedóhoa eəkəhəa uu du ek oo iʔiooʔo:u	
ṽ̃ (vokal nasal/sengau + panjang)	ṽṽ	kixim ṽ̃ nãʔã eódidia (p. 143) eũk ṽ̃ (p. 284) ʔũk ṽ̃ : (p. 284)	kixim ṽṽ nãʔã eódidia eũk ṽṽ ʔũk ṽṽ :	vokal + ~ + vokal + ~
ṽ̃̎ (vokal nasal/sengau + panjang + nada tinggi)	ṽ̃̎ṽ̃̎	kixim ṽ̃̎ (p. 143)	kixim ṽ̃̎ṽ̃̎	vokal + ~ + @ + 3

Diphthong

Diphthong Enggano	Perubahan Transkripsi	Contoh dalam Kähler	Screenshot entri	Transkripsi Kalian
<u>aə</u>	a:ə	eadad <u>aə</u> ?a (p. 4)	eadada <u>ə</u> ?a	eadada <u>a:ə</u> ?a
<u>aé</u>	a:é	eita? <u>aé</u> a (p. 99)	eita? <u>aé</u> a	eita? <u>a:é</u> a
<u>áə</u>	á:ə	ki?itoka? <u>áə</u> a?a (p. 101)	ki?itoka? <u>áə</u> a?a	ki?itoka? <u>á:ə</u> a?a
<u>ãõ</u>	ã:õ	kanãĩñã? <u>ãõ</u> [nã] (p. 120)	kanãĩñã? <u>ãõ</u> [nã]	kanãĩñã? <u>ã:õ</u> [nã]
<u>ae</u>	a:e	aha <u>ae</u> (p. 6)	aha <u>e</u>	aha <u>a:e</u>
<u>aē</u>	a:E			
<u>áe</u>	á:e	eah <u>áe</u> da (p. 6)	eah <u>áe</u> da	eah <u>á:e</u> da
<u>ãẽ</u>	ã:ẽ	h <u>ãẽ</u> kũ (p. 65)	h <u>ãẽ</u> kũ	h <u>ã:ẽ</u> kũ
<u>ai</u>	a:i	ab <u>ai</u> kah <u>ai</u> ?i (p. 2)	ab <u>ai</u> kah <u>ai</u> ?i	ab <u>a:i</u> kaha <u>i:i</u> ?i
<u>ái</u>	á:i	edah <u>ái</u> yo (p. 36)	edah <u>ái</u> yo	edah <u>á:i</u> yo
<u>ãi</u>	ã:ĩ	ãh <u>ãi</u> (p. 7; 54)	ãh <u>ãi</u>	ãh <u>ã:ĩ</u>
<u>ái</u>	á:í	ean <u>ái</u> ?ĩã (p. 14)	ean <u>ái</u> ?ĩã	ean <u>á:í</u> ?ĩã

Diphthong Enggano	Perubahan Transkripsi	Contoh dalam Kähler	Screenshot entri	Transkripsi Kalian
<u>ao</u>	a:o	eʔah <u>ao</u> a ukoyo (p. 7)	eʔah <u>ao</u> a ukoyo	eʔah <u>a:oa</u> ukoyo
<u>ao</u>	a:O			
<u>ao</u> / <u>ãõ</u>	a:ɔ / ã:õ			
<u>áo</u>	á:o	epah <u>áo</u> aʔa (p. 7)	epah <u>áo</u> aʔa	epah <u>á:oa</u> ʔa
<u>ãõ</u>	ã:õ	kitah <u>ãõ</u> hõ (p. 151)	kitah <u>ãõ</u> hõ	kitah <u>ã:õhõ</u>
<u>au</u>	a:u	eʔah <u>au</u> a ukoyo (p. 7)	eʔah <u>au</u> a ukoyo	eʔah <u>a:ua</u> ukoyo
<u>au</u>	a:U			
<u>áu</u>	á:u	ah <u>áu</u> ʔua (p. 7)	ah <u>áu</u> ʔua	ah <u>á:u</u> ʔua
<u>ãũ</u>	ã:ũ	inãʔ <u>ãũ</u> ã (p. 95)	inãʔ <u>ãũ</u> ã	inãʔ <u>ã:ũã</u>
<u>áú</u>	á:ú	kipãʔ <u>áú</u> ʔũ (p. 112)	kipãʔ <u>áú</u> ʔũ	kipãʔ <u>á:ú</u> ʔũ
<u>ei</u>	e:i	de <u>i</u> ya (p. 40)	de <u>i</u> ya	de <u>i:ya</u>
<u>éi</u>	é:i	ee <u>i</u> yo (p. 55)	ee <u>i</u> yo	ee <u>i:yo</u>
<u>ẽĩ</u>	ẽ:ĩ	ẽh <u>ẽĩ</u> (p. 54)	ẽh <u>ẽĩ</u>	ẽh <u>ẽ:ĩ</u>
<u>ẽĩ</u> / <u>ei</u>	Ë:ĩ / E:i			

Diphthong Enggano	Perubahan Transkripsi	Contoh dalam Kähler	Screenshot entri	Transkripsi Kalian
<u>éí</u>	é:í	ẽh <u>éí</u> ?ĩũ (p. 54)	ẽhẽĩ?ĩũ	ẽhé:í?ĩũ
<u>eu</u>	e:u	keh <u>eu</u> pa (p. 130)	keheupa	kehe:upa
<u>ẽĩ</u> / <u>ɛi</u>	ẽ:ĩ / ɛ:i			
<u>oi</u>	o:i	ededebo? <u>oi</u> u?ito (p. 40)	ededebo?ɔi u?ito	ededebo?o:i u?ito
<u>ói</u>	ó:i	edo? <u>ói</u> ta (p. 47)	edo?ɔita	edo?ó:ita
<u>õĩ</u>	õ:ĩ	kahĩkõ? <u>õĩ</u> (p. 95)	kahĩkõ?õĩ	kahĩkõ?õ:ĩ
<u>ɔi</u> / <u>õĩ</u>	O:i / Õ:ĩ			
<u>ɔi</u> / <u>õĩ</u>	ɔ:i / ã:ĩ			
<u>ou</u>	o:u	ekō i?iō? <u>ou</u> (p. 155)	ekō i?iō?ɔu	ekoo i?ioo?o:u
<u>õũ</u>	õ:ũ	mó? <u>õũ</u> (p. 194)	mó?õũ	mó?õ:ũ
<u>óú</u>	ó:ú	ekiko? <u>óú</u> ?ũã (p. 145)	ekiko?óú?ũã	ekiko?ó:ú?ũã
<u>ou</u> / <u>õũ</u>	O:u / Õ:u			
<u>ɔu</u> / <u>õũ</u>	ɔ:u / ã:ũ			